



A MUNKAVEDELEM

(Hongaars/Magyar)



La protection au travail (fr)
Beschermd op het werk (nl)

ACV-CSC-felvilágozító füzet EU-országban dolgozóknak
Guide d'accueil de l'ACV-CSC pour les travailleurs des pays de l'U.E
ACV-CSC-onthaalgids voor werknemers uit de E.U.-landen



Ez az felvilágosító füzet az Ön nyelvén van szerkesztve. Ha van francia vagy flamand nyelvű ismerőse feltétlenül hozza magával a ACV irodába

A MUNKAVEDELEM(hon)

La protection au travail (fr) Bescherming op het werk (nl)

Belgiumban dolgozik? ? Munkát keres? Nem kielégítő a munkabé-
re? Vannak kérdései az szektor szabályaival kapcsolatban? Vannak
kérdései a társadalmi biztosítással kapcsolatban ? A saját jogairól
mint alkalmazott? Nézeteltérése van a munkaadóval? Atmenetileg
vagy teljesen munkanélküli? Nem jól érti a szociális és munka
törvényi szabályozást? Ismerje meg a jogait. Kérje hogy szakértők
oldják meg kétségeiket.

Forduljon ACV-CSC felé.

ACV-CSC-felvilágosító füzet EU-országban dolgozóknak
Guide d'accueil de l'ACV-CSC pour les travailleurs des pays de l'U.E
ACV-CSC-onthaalgids voor werknemers uit de E.U.-landen



AZ ÖN MERETERE SZOGALTATAS

Des services individualisés
Dienstverlening op jouw maat

Milyen kérdésekkel és problémákkal fordulhat hozánk?

Avec quelles questions et problèmes pouvez vous nous contacter?

Met welke vragen en problemen kan jij bij ons terecht?

Europai jogszabályzat

La législation européenne - Europese wetgeving

- Tájékoztatjuk a szociális jogairól Europai jogszabály alapján: gyerekpénz gyerekeknek akinek a lakohelye egy másik EU-országban van, nyudijjogszabályzat, egészségbiztosítási jog EU-országon belül
- Tájékoztatjuk a szociális jogfolytonosságról Belgiumbol a saját országába vagy a saját országból Belgiumba.
- Kaphat nálunk felvilágosítást és segítséget az adozással kapcsolatban Belgiumban : Belgiumi lakos vagy más országban lako, van e joga személyes anyagi kedvezményekre ha a családtagjainak állandó lakohelye egy más unios országban van.

Munkaidő

Durée du travail - Arbeidsduur

- Mi a heti munkaidő a szektorjában?
- Kérdések a tulozákkal kapcsolatban.
- Hogyan vannak ezek kifizetve?
- Fel lehet tulozákat venni mint szabad nap?
- Es mik a fizetési feltételek ha hivatalos ünneppan dolgozik?

Munkaszerzödések

Contrats de travail - Arbeidscontracten

ACV-CSC felvilágosítást a d különböző szerzödések, jogszabályok tartalmával kapcsolatban





Bér

Salaire - Loon

- Agazatok szerint különböző minimum bérek vannak.
- A megfelelő fizetés nem csak Önnek, hanem a ACV-CSC-nek is fő gondja .
- Különböző levonások vannak (szociális járulékok, adóelőfizetés, járulékcsoökkentés alacsony bérek,....)

Evvégi prémium

Primes de fin d'année - Eindejaarspremies

- Mi történik ha Önnek felmondanak? Az ACV szívesen kiszámítja magának.

Betegség/ baleset

Maladie et accident - Ziekte en ongeval

- Ha beteg vagy ha balesete volt, nincsen szüksége még több problémára.
- ACV-CSC támogatást nyújt betegség vagy baleset esetén: garantált bért, felmondás elleni védelem betegség esetén, hozzájárulás a betegbiztosítótól,...

Munkabalesetek és szakmai betegségek

Accidents du travail et maladies professionnelles

Arbeidsongevallen en beroepsziekten

- Segítünk formalitásokkal kapcsolatban a betegbiztosítók és a Szakmai Betegség Alapítvány felé.
- Megvizsgáljuk a problémát és megbeszéléseket folytatunk a biztosítóval és az Alapítvánnyal a munkabaleset vagy szakmai betegség megállapításáról.
- Es a rokkantság mértékének elismert százaléka.
- Es ha szükséges az ACV-CSC eljárást kezdeményez Munkaügyi Biroságnál (lásd még tovább Ingyenes jogi segítségnyújtás)

AZ ÖN MERETERE SZOGALTATAS

Des services individualisés
Dienstverlening op jouw maat

Szabadsàg

Vacances - vakantie

- Tudja hogy mikor és mennyi szabadsàg jár?
- Es hogyan lesz elszàmolva a szabadsàgpénz?

Idő-hitel és karriercsökkenés

*Crédit-temps et diminution de carrière
tijdkrediet en loopbaanvermindering*

ACV-CSC hatàsa alatt bõvülnek a lehetőségek jobb család és munka egyesítésre:

- idő-hitel
- karrier-csökkenés
- szülési szabadsàg
- palliatív szabadsàg
- Flamand premiumok,...
- Melyek a jogai és ez hogyan befolyásolja az Ön jövedelmét?
- Persze segítünk az igénylési eljárásnál





Munkanélküliség

Chômage - Werkloosheid

- ACV-CSC a teljes munkanélküli formalitások kezelését biztosítja
- ACV-CSC tanácsot és segítséget ad a szükséges okmányok összegyűjtéséhez
- Es kifizetjük a havi járandóságot.

Felmondás és csőd

Licenciement et faillite - Ontslag en failliet

- Ellenőrizzük hogy a megfelelő elbocsátási eljárás lett követve, hogy a felmondási idő és a kártérítés megfelel a törvényes előírásoknak.
- Ha a munkaado csődbe megy, az ACV-CSC rendezi és elintézi az összes szükséges dokumentumot., így azt kapja ami jár.
- Szükség esetén, az ACV-CSC eljárást indít a Munkaügyi Biroságnál.

AZ ÖN MERETERE SZOGALTATAS

Des services individualisés
Dienstverlening op jouw maat

Ideiglenes munka

Travail intérimaire - Interimwerk

Mire van joga mint ideiglenes munkavállalo (többre mint amire a leg-többen gondolnak)

- Mi a szerződés időtartama?
- Mi a napi időtartam magának mint ideiglenes munkavállalo?
- Ön jogosult évi szabadságra vagy egyéb?
- Mi történik, ha megbetegszik vagy balesetet szenved?
- Milyen fizetésre van joga?
- Ön jogosult utazási költségekre?
- Van e joga évvégi prémiumra és szakszervezeti díjra?
- Jogosult e Ön ellátásra az ideiglenes munkavállalók Szociális Alapjából?

Nyugdíj

Pension - Pensioen

- Nyuddijazás esetén, tessék bekopogni ACV-CSC irodába.
- ACV-CSC megnézi mik a lehetőségek az Ön ágazatában és cégében.
- És a további feldolgozást és alkalmazást a fizetéssel kapcsolatban ACV- CSC intézi.

Stràjkolo támogatàs

Indemnité de grève - Stakerssteun

Ha nincs meghalgtàs a munkaado részéröl, ha tárgyalàs és megbeszélés nem segít nem marad más hàtra mint stràjkolás. ACV-CSC-tagjai akik stràjkolnak kapnak ACV-CSC-töl stràjkolo támogatàst. Az ACV-CSC-központban beléphet a stràjkolo kártyával.



MÁS TERÜLETEK AHOL SEGITÜNK :

Autres domaines dans lesquels nous pouvons vous aider:
Verder helpen wij u met:

Gyermek ellátás és anyasági ellátás (Gyes)

Allocations familiales et allocations de naissance - Kinderbijslag en kraamgeld
Segitünk a gyermekpénz adminisztrációval. Minden szükséges információt megadunk, és ha szükséges, akkor az illetékes hivatalokkal érintkezünk. Azt is megvizsgáljuk hogy jogosult e magasabb gyerekpénzre.

Ösztöndíjak

Bourses d'études - Studiebeurzen

Tanulni fontos, de ez is pénzbe kerül.

- Az iskolaév első hónapjaiban ACV- CSC, néha ACW-MOC-al együtt, szerveznek szolgáltatásokat ösztöndíj és támogatással kapcsolatban. Rendkívüli ülésnapokon vagy az ACV-CSC központjában megvizsgáljuk hogy jogosult e tanfolyami ösztöndíjra vagy támogatásra és hogy milyen magas lehet az ösztöndíj vagy a támogatás .

Ingyenes jogi tanácsadás

Assistance juridique gratuite - Gratis juridische bijstand

Ha sajátos eljárást kell indítani, akkor az ACV-CSC munkaügyi jog osztályára fordulhat. Ezek a munkaügyi jog szolgálatok szintén nyújtanak ingyenes jogi segítségnyújtást és képviselnek Munkaügyi Bíróságnál (ennek feltétele hogy legalább 6 hónapig ACV tagja)



KIK VAGYUNK?

Qui sommes-nous?

Wie zijn wij?

Az Algemeen Christelijk Vakverbond (ACV) Flandriában és a Confédération des Syndicats Chrétiens (CSC) Walloniában már több mint 120 éve létezik. Egy erős szakszervezet, 1,7 millió taggal a legnagyobb a három belga szakszervezet közül.

Ez egy társadalmi partner nagy tekintéjtel, amit a munkaadók és kormányok is elismernek. Ez szintén egy erős szolgáltató szervezet.

Több mint 150 szolgáltató központ (387 helyi iroda) és 3100 munkatárs nyújt hasznos ACV-CSC szolgáltatást.

ACV-CSC több ezer önkéntessel együtt védi a munkavállalókat bár milyen beosztásban: dolgozó vagy nem-dolgozó, vállalatokban, szolgáltatóban, intézményekben, a teljes társadalomban.

ACV-CSC védi tagjait egyénileg és csoportosan: a foglalkoztatás, a jövedelem, a szociális védelem és az életminőséggel kapcsolatban. ACV-CSC belül számos szakmai központ aktív: ACV-CSC építkezés – ipar & energia, ACV-CSC METEA (fém és textil), ACV-CSC Transcom (közlekedés és távközlés), ACV-CSC Ellátás és Szolgáltatás. ACV-CSC Közszolgálat, LBC- NVK (alkalmazottak és a magánszektorbeli vezetők és non-profit Flandriában), CNE (alkalmazottak és a magánszektorbeli és non-profit vezetők Walloniában), COC-COV (oktatás Flandriában) és CSC-Enseignement (oktatás Walloniában).



HOL TALAHAT MINKET?

Poussez la porte de l'ACV-CSC...
Waar kan je voor al die diensten terecht?

A sok ajánlatunk elérhető : ACV-CSC központot a közelében

Acces à cette grande offre vous obtenez par les centres de services de la ACV-CSC proche de chez vous

Toegang tot dit ruime aanbod krijg je via het ACV-CSC-dienstencentrum bij jou in de buurt

AALST-LOUDENAARDE

Hopmarkt 45, 9300-Aalst
053 77 92 92
www.acv-aalst-oudenaarde.be

ANTWERPEN

Nationalestraat 111, 2000-Antwerpen
078 15 20 58
www.acv-antwerpen.be

BRUGGE-OOSTENDE-WESTHOEK

Oude Burg 17, 8000 Brugge
050 44 41 11
Kan. Dr.L. Colensstraat 7, 8400 Oostende
059 55 25 11
St. Jacobsstraat 34, 8900 Ieper
059 34 26 11
www.acv-brugge-oostende-westhoek.be

BRUSSEL-HALLE-VILVOORDE

Pletinckxstraat 19, 1000 Brussel
02 557 88 88
www.acv-brussel.be
www.csc-bruxelles.be (fr)

GENT-EEKLO

Poel 7, 9000-Gent
09 265 44 50
www.acv-gent-eeeklo.be

KEMPEN

Korte Begijnenstraat 20, 2300-Turnhout
078 15 16 16
www.acvkempen.be

LIMBURG

Mgr. Broekxplein 6, 3500-Hasselt
011 30 60 00
www.acv-limburg.be

LEUVEN

Martelarenlaan 8, 3010-Kessel-Lo
078 15 15 99
www.acv-leuven.be

MECHELEN-RUPEL

Onder den Toren 5, 2800-Mechelen
015 45 46 47
www.acv-mechelen-rupeel.be

MIDDEN-WEST-VLAANDEREN

Henri Horriestraat 31, 8800-Roeselare
051 26 55 55
www.acv-midden-west-vlaanderen.be

WAAS EN DENDER

H. Heymanplein 7, 9100 St.-Niklaas
03 765 20 00
www.acv-waasendender.be

ZUID-WEST-VLAANDEREN

President Kennedypark 16D
8500-Kortrijk
056 23 55 11
www.acv-zuid-west-vlaanderen.be

BRABANT WALLON

Rue des Canonniers 14, 1400 Nivelles
067 88 46 11
www.csc-bw.be

CHARLEROI - SAMBRE ET MEUSE

Rue Pruniau 5, 6000 Charleroi
071 23 09 11
www.csc-charleroi.be

LIEGE - HUY - WAREMME

Boulevard Saucy 10, 4020 Liège
04 340 70 00
www.cscliege.be

MONS - LA LOUVIERE

Rue Claude de Bettignies 10-12
7000 Mons
065 37 25 11
www.csc-mons-lalouviere.be

HAINAUT OCCIDENTAL

Avenue des Etats-Unis 10/1
7500 Tournai
069 88 07 07
www.csc-hainaut-occidental.be

NAMUR - DINANT

Chaussée de Louvain 510, 5004 Bouge
081 25 40 40
www.csc-namur.be

LUXEMBOURG

Rue Pietro Ferrero 1, 6700 Arlon
063 24 20 20
www.csc-luxembourg.be

**VERVIERS ET REGION DE LANGUE
ALLEMANDE**

Pont Léopold 4-6, 4800 Verviers
087 85 99 99 (francophone)
087 85 99 98 (germanophone)
www.csc-verviers.be (fr.)
www.csc-ostbelgien.be (germ.)

ACV-CSC Szolgàlat :Hatàr övezeti munkàsok

ACV-CSC Service Frontaliers - ACV-CSC Dienst Grensarbeiders

Hollandia/Pays-Bas/Nederland

Mgr. Broeckxplein 6 in 3500 Hasselt (011/306000)

Németország/Allemagne/Duitsland

Postbus 33 in 4720 Kelmis/La Calamine (087/859949)

Franciaország/France/Frankrijk

St. Jacobsstraat 34 in 8900 Ieper (059/342639)
en Rue St-Pierre 52 in 7700 Moeskroen/Mouscron (056/330303)

Luxemburg/Luxemburg

Rue Pietro Ferrero 1 in 6700 Arlon (063/242040)

**Uj Unios Országok/Nouveaux Etats membres de l'Union européenne/Nieuwe Europese
Lidstaten**

Nationalestraat 111 in 2000 Antwerpen (03/2227150)

HOGYAN LEHET CSATLAKOZNI?



Comment s'affilier à l'ACV-CSC?
Hoe kan je ACV-CSC-lid worden?

- online lehet regisztrálni honlapunkon keresztül: www.acv-online.be (Vlaanderen) en www.csc-en-ligne.be (Wallonië).
- Ön is használhatja is az alábbi regisztrációs űrlapot és elküldi az ACV-CSC-nek az ön területén (címekek ebben a prospektusban 11-12.oldalán).
- vagy bemegy az ACV-CSC-szolgáltató központba a közelében hogy tag legyen. Címekeket találhat a következő honlapon: <http://adresses.acv-online.be> (NL) of <http://adresses.csc-en-ligne.be> (Fr), irányítószámot tegyen be. A helyi ACV-CSC titkárság megadja a címet és nyitva tartási időpontot. Vigye magával személyi azonosítási igazolványát. Ha még nincs Belga személyi okmány, hozza el a jelenlegi személyi igazolványát. Attól függően melyik ágazatban dolgozik, visszakaphatja a tagsági díj részét egy szakszervezeti prémiumon keresztül (az összeg attól is függ hogy melyik szakmában dolgozik). Diákoknak és iskolai végzeteknek (legalább pár hónapig), ingyenes a tagsági díj.

13

A MUNKAVEDELEM I

ACV- CSC TAGJA SZERETNEK LENNI

Keresztnév: _____

Voornaam - Prénom:

Vezetéknév: _____

Familienaam - Nom de famille:

Születési idő (NN/HH/EEEE): _____

Geboortedatum - Date de naissance:

Cím - Uca: _____

Adres - Adresse; Straat - Rue:

Szám.: _____

Nummer - Numéro:

Postaláda: _____

Bus - Boîte:

Nem: _____

Geslacht

Sexe

Férfi

Man - Homme

Nő

Vrouw - Femme

Polgári állapot: _____

Burgerlijke
staat -
Etat civil

Házas

Gehuwd - Marié(e)

Nem-házas

Niet-gehuwd - Célibataire

Elvált

Gescheiden - Divorcé(e)

Nemzetiség: _____

Nationaliteit - Nationalité:

Lakcím: _____

Woonplaats - Commune:

Emailcím: _____

Emailadres - Adresse e-mail:

Telefonszám: _____

Telefoonnummer - Numéro de téléphone:

állami azonosító szám: _____

Rijksregisternummer - Numéro de registre national:

Allapot:
Statuut
Statut

Nem-dolgozó

Niet-werkend - Non-actief

Dolgozó

Werkend - Actief

Munkaadó

Werkgever - Employeur

ACV-CSC bude archivovať vaše osobné údaje v súbore, aby sme vás mohli zaregistrovať ako lena našej organizácie, zastupovať vás, po kytovať vám služby a informácie. Pod a zákona o ochrane súkromia pri spracovaní osobných údajov z 8. 12.1982 máte právo na prístup k informáciám, ktoré Konfederácia kres ansých odborových zväzov CSC uchováva o vašej osobe, a na vykonanie opravy v týchto údajoch.



BETEGBIZTOSITASHOZ CSATLAKOZNI, MUSZALY!

S'affilier à une mutualité, une démarche indispensable
Aansluiten bij een ziekenfonds een must

Belgiumban széleskörű betegbiztosítással rendelkezünk. Ez kötelező, mindenki fizetésének egy részét automatikusan befizeti a betegbiztosítónak.

Igy mindenkinek joga van az orvosi, fogorvosi, korhàzi költségek és gyógyszerek visszafizetésére. Ezenfelül, ha munkaképtelen betegség vagy baleset miatt számíthat anyagi segítségre. A fizetés a betegbiztosító feladata, azért kell, hogy mindenki tagja legyen a betegbiztosítónak.

Fontos hogy válasszon egy betegbiztosítót, amelyik gyorsan és pontosan fizet, és ahova bármikor fordulhat. Ilyen a CM Flandriában és MC Walloniában. Az orvosi papirokat akármelyik CM postaládában be lehet nyújtani a környéken, ahol lakik. Ha tudni akarja, mi a teendője ha beteg, baleset, vagy terhesség esetén, forduljon a helyi CM-MC megbízottjához vagy szűrőfölgön www.cm.be (Flandria) vagy www.mc.be (Walloniában), ha több információt akar.

A helyi CM-MC-iroda sokszor ugyanabban az épületben van ahol az ACV-CSC-nek van az irodája.



MEG VANNAK KERDESEI?

A házbérről, villanyszàmlàrol,iskola.... vagy bölcsödéröl?

D'autres questions sur votre loyer, votre facture d'électricité, l'école ou la garde d'enfants? - Nog vragen? Over je huishuur, elektriciteitsfactuur, school... of kinderopvang?

A Honosito iroda felelős Önnek minden felvilàgositást megad a fenti kérdésekről.

Minden ujonnan jött személy, vagy aki már egy ideje Belgiumban él, követhet egy honosito pályát. Ez a felvilàgositás ingyenes és személyre szabott. Ez Flandriában több részből áll: egy honositoi tanfolyam, tàrsadalmi orientàcio, holland nyelvtanfolyam és àllàsközvetítés.

A honositàs alatt a felelős személy minden kérdésre választ ad. Ez Flandriában flamandul van vagy lengyelül, oroszul,angolul.

A tàrsadalmi tàjékoztato tanfolyamban megismerkedik az itteni élettel, a belga értékekkel és szokàsokkal, és hogy hol és hogyan jusson az információkhoz. Ezeket a tanfolyamokat sokszor a fenti nyelveken kívül franciàul,németül és romànul tartják.

A holland nyelvoztatàs Flandriában a Felnöttek Oktatàsàn történik (CVO). Az ujonnan jötteket Flandriában szintén segítik abban is hogy képzést, szakmàt és munkàt találjanak. Emiatt a honosito iroda együtt dolgozik a VDAB-val.

Flamand honosito iroda címekeket lehet talàlni a követhető honlapon : www.inburgering.be.

Walloniában is vannak honosito irodàk, több informàciot talàlhat: www.wallonie.be.

VEDETT A MUNKAHELYEN

(magyar/hongaars)

La protection au travail (fr) Bescherming op het werk (nl)

Ez felvilágosító füzet elmagyarázza a ACV-CSC szolgáltatását.

ACV-CSC sok segítséget nyújt munka és fizetésel kapcsolatban.

Az ACV-CSC-tagság sokat jelenthet Önnek. Itt el lesz magyarázva. Az Ön nyelvén lett fogalmazva. Az ACV-CSC-szolgáltatók flamand vagy francia nyelven szolgálnak meg. Ha van francia vagy flamand nyelvű ismerőse, hozza el magával az ACV-CSC központban.

Az Algemeen Christelijk Vakverbond (ACV) Flandriában és a Confédération des Syndicats Chrétiens (CSC) Walloniában már több mint 120 éve létezik. Egy erős szakszervezet, 1,7 millió taggal a legnagyobb a három belga szakszervezet közül.

Ez egy társadalmi partner nagy tekintéljű, amit a munkaadók és kormányok is elismernek.

Ez szintén egy erős szolgáltató szervezet.

Több mint 150 szolgáltató központ (387 helyi iroda) és 3100 munkatárs nyújt hasznos ACV-CSC szolgáltatást.

